

**SPORT
BUNT**

Vereine leben Vielfalt!

Sports guide for **REFUGEES**



LANDES
**SPO
RT
BUND
BER
LIN**



Gefördert durch

SPORTMETROPOL

BERLIN



- 1** *Sport-Guide für Menschen mit Fluchterfahrung*
- 7** *Sports guide for refugees*
- 13** دليل الرياضة للاجئين
- 19** راهنمای ورزش برای افراد پناهجو
- 25** Спортивний путівник для біженців

Vorwort

Willkommen in Berlin! Berlin ist Hauptstadt, Berlin ist Sportstadt! Neben Wissenschaft und Kultur zählt auch der Sport zu den herausragenden Stärken der Stadt. Rund 2.400 Sportvereine haben ein vielfältiges Angebot für alle gesellschaftlichen Gruppen und Vorlieben, so dass jeder Mensch die richtige Sportart für sich finden kann.

Dieser Sport-Ratgeber gibt einen Überblick über den Vereinssport in Deutschland. Außerdem enthält er nützliche Informationen für Menschen, die neu in Deutschland sind und nach Möglichkeiten suchen, am gesellschaftlichen Leben in Berlin teilzuhaben oder passende Sportvereine und Sportangebote finden möchten.



Sport in Deutschland

Sport und Bewegung gehören in Deutschland zum festen Bestandteil des Lebensstils der Menschen. Deutschlandweit gibt es 91.000 Sportvereine mit über 27 Mio. Mitgliedern. Das ist ein Drittel der Gesamtbevölkerung. Hinzu kommen die unzähligen Menschen, die selbst organisiert aktiv sind. Es gibt kaum einen Ort, an dem man nicht auf einen Jogger, eine Skaterin oder jemanden auf dem Fahrrad trifft.

Sport macht Spaß, hält fit und fördert Gesundheit und Wohlbefinden. Besonders in der Hektik einer Großstadt oder in schwierigen Zeiten können Sport und Bewegung eine Wohltat für Körper, Geist und Seele sein. Gemeinsamer Sport im Verein bietet zudem Gelegenheit, Kontakte zu knüpfen und Freundschaften zu finden.

Was ist ein Sportverein?

Ein Sportverein ist ein freiwilliger Zusammenschluss von Personen, die gemeinsam Sport treiben möchten. Sportvereine sind die größten Anbieter von Sportmöglichkeiten in Deutschland. Sie organisieren, verwalten und finanzieren sich selbst. Neben Sportvereinen, die nur eine spezielle Sportart anbieten, gibt es auch Vereine mit mehreren Sportarten. Die Sportangebote finden meist auf Sportplätzen oder in Sporthallen des Vereins, der Kommune oder Schule statt. In Sportvereinen werden Trainingsgruppen in der Regel in Altersstufen eingeteilt. Außerdem kann eine Einteilung nach Geschlecht und Leistungsstand erfolgen. Sportvereine und ihre Angebote stehen allen Menschen offen, unabhängig von Alter, Geschlecht oder Geschlechtsidentität, sozialer oder ethnischer Herkunft, Glauben oder Weltanschauung, Hautfarbe, Nationalität, sexueller Identität, einer Behinderung oder Einschränkung.

Sportvereine in Berlin

Berlin ist Sportstadt. Die Basis bilden ihre 2.500 Sportvereine, in denen über 660.000 Menschen gemeinsam Sport treiben. Sie bieten eine kostengünstige Gelegenheit, Freizeit aktiv zu gestalten, etwas für die Gesundheit zu tun und neue Talente in sich zu entdecken. Und für alle ist etwas dabei: Ob Basketball oder Cricket, Boxen oder Ringen, ob Fußball oder Leichtathletik, Billard oder Schach – für fast jede Sportart und Altersklasse lässt sich der passende Verein finden. Viele Berliner Sportvereine haben ihre Angebote gezielt an die Bedürfnisse von Menschen mit Fluchterfahrungen angepasst.

Mitglied in einem Sportverein

Jeder Mensch kann Mitglied in einem oder in mehreren Sportvereinen werden. Dafür bezahlt man einen monatlichen Beitrag, der in der Regel finanziert ist. Sportvereine bieten wohl die günstigste Möglichkeit unter professioneller Anleitung Sport zu treiben. Durch einen schriftlichen Vertrag wird man als Vereinsmitglied aufgenommen. Danach darf man an den Sportangeboten des Vereins teilnehmen und ist dabei durch eine Unfall- und Haftpflichtversicherung abgesichert. Oftmals gibt es für bestimmte Gruppen, z.B. Kinder, Studierende oder Senior*innen, ermäßigte Beiträge. Für Menschen mit geringem Einkommen gibt es auch die Möglichkeit, finanzielle Unterstützung durch das Jobcenter, das Sozialamt, das Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten oder die Wohngeldstelle zu erhalten. Zudem gibt es einige Vereine in Berlin, die Menschen mit Fluchterfahrungen von der Beitragszahlung freistellen.

Eine Übersicht über Sportvereine und Sportangebote bietet unsere Homepage: www.sportbunt.de. Bei Fragen helfen wir auch persönlich gerne weiter. Ansprechpersonen finden Sie auf Seite 27.

Ehrenamt im Verein

Sportvereine leisten einen wertvollen Beitrag zum sozialen Zusammenhalt in der Gesellschaft. Die meisten Vereine sind gemeinnützig, d. h. sie haben das Ziel, das Wohl der Gemeinschaft zu fördern. Dabei agieren sie selbstlos und haben keine wirtschaftlichen Interessen. Für den Vereinsbetrieb brauchen sie deshalb Menschen, die ehrenamtlich – also freiwillig und ohne Bezahlung – im Verein arbeiten. Diese Menschen leiten z. B. das Training, pflegen das Vereinsgelände oder helfen bei der Organisation und Führung des Vereins. Das Ehrenamt hat in Deutschland eine lange Tradition. Mehr als ein Drittel der Menschen engagiert sich ehrenamtlich in Sportvereinen, aber auch in Einrichtungen wie z.B. Pflegeheimen und Unterkünften für Schutzsuchende. Sie engagieren sich, weil sie Freude daran haben, sich in die Gemeinschaft einzubringen.

Der Landessportbund

Der Landessportbund Berlin e. V. (LSB) ist die Dachorganisation des organisierten Sports in der Hauptstadt. Er vertritt die Interessen aller Berliner Sportvereine. Er kümmert sich um deren Anliegen gegenüber der Politik und staatlichen Verwaltung bei Themen wie der finanziellen Unterstützung der Vereine oder dem Bau und Erhalt von Sporthallen, Schwimmhallen und Sportplätzen. Weitere Aufgaben des Landessportbundes sind die Entwicklung des Breitensports, die Ausbildung von Trainer*innen sowie die Förderung des Leistungssports.

Fragen und Antworten

Kann ich einfach in einem Verein Sport treiben?

Jede*r kann grundsätzlich in einem Verein Sport treiben. Dazu muss man mit einem Verein Kontakt aufnehmen, nach den Sportmöglichkeiten fragen und die Bedingungen klären.

Gibt es gesonderte Sportgruppen für Mädchen und Frauen?

Einige Sportarten werden im Freien auf öffentlichen Plätzen ausgeführt. Es gibt aber auch Angebote für Mädchen und Frauen, die unter Ausschluss von Männern und in Hallen stattfinden.

Kann ich in einem Verein freiwillige unbezahlte (ehrenamtliche) Tätigkeiten übernehmen?

Eine freiwillige unbezahlte Tätigkeit ist auch für Menschen mit Fluchterfahrungen möglich. Dafür benötigt man keine Genehmigung einer Behörde. Sportvereine suchen in der Regel immer Helfer*innen für ihre Arbeit.

Kann ich in einem Verein eine bezahlte Tätigkeit ausüben?

Diese Frage muss mit der zuständigen Behörde geklärt werden.

Was mache ich, wenn ich den Mitgliedsbeitrag nicht bezahlen kann?

Einige Vereine bieten kostenlose Sportangebote an. Wenden Sie sich hierzu an den Verein, in dem Sie Sport machen möchten. Für junge Menschen bis zum 18. Lebensjahr gibt es die Möglichkeit einer finanziellen Förderung durch das Land Berlin (Bildungs- und Teilhabepaket).



Introduction

Welcome to Berlin! Berlin is the capital of Germany and the city of sport! In addition to science and culture, sport is also one of the city's great strengths. Some 2,400 sports clubs boast a wide range of facilities for all ages, ensuring everyone can find their perfect sport. This sports guide provides an overview of club sport in Germany. It also contains useful information for people who are new to Germany and looking for ways of getting involved in the Berlin community or who want to find suitable sports clubs and facilities.



Sport in Germany

Sport and exercises are a fixed part of the German lifestyle. Whether young or old, male or female, there are 91,000 sports clubs across Germany, with over 27 million members. That's a third of the total population. Added to this there are the countless people who are independently active. Joggers, skaters or cyclists can be found almost everywhere. Sport is fun, keeps you fit and encourages health and wellbeing. Sport and exercise can be beneficial for the mind, body and soul, especially in big cities or during difficult times. Communal sport at a club also provides an opportunity to forge contacts and make new friends.

What is a sports club?

A sports club is a voluntary union of people wanting to play sport together. Sports clubs are the biggest providers of sporting facilities in Germany. They organize, manage and finance themselves. In addition to sports clubs specializing just one sport, there are also clubs offering several different sports. The sports are usually played on grounds or in gyms run by the club, municipality or school. Training groups at the clubs are generally age-based. They may also be split based on gender or performance level. Sports clubs and their facilities are open to anyone regardless of age, gender, social background or physical limitations. They are social meeting points and places of community life.

Sports clubs in Berlin

Berlin is a sporty city, based on its 2,400 sports clubs, where more than 630,000 people play sports together. The clubs provide a low-cost opportunity for people to get active during their free time, to do something for their health and uncover new talents within themselves. And there's something for everyone: Whether it be basketball or cricket, boxing or wrestling, football or athletics, billiards or chess, there is a club for almost every sport and age group. Many of Berlin's sports clubs have specifically tailored their services to the needs of refugees.

Sports club membership

Anyone can become a member of one or more sports clubs. This requires paying a monthly fee, which can generally be financed for anyone. Sports clubs are probably the cheapest way to play sports with professional instruction. A Membership takes effect through a written contract. Thereafter, you can participate in the club's sports, all while being covered by accident and liability insurance. Discounts are often available for certain groups, such as children, students or seniors. Peoples with low income also have the opportunity to receive financial support from the job center, social security office (Sozialamt), the State Office for Refugee Affairs (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) or the housing benefits office (Wohngeldstelle). Some clubs in Berlin even exempt refugees from fee payment.

You can find an overview of sport clubs and sporting facilities on our website: www.sportbunt.de. For questions we are also glad to assist you. You can find our contact details on page 27.

Volunteering at sports clubs

Sports clubs contribute significantly to social cohesion in the community. Most clubs are non-profit, i.e. their aim is to promote the good of the community. In doing so, they operate selflessly, not pursuing any financial interests. That's why they need people to work as volunteers – i.e. without payment – to take care of club operations. These people run trainings, maintain the grounds or help with organizing and managing the clubs. Volunteering has a long tradition in Germany. More than one third of the population work as volunteers at sports clubs, as well as at facilities such as care homes and refugee accommodation facilities. They get involved because they enjoy contributing to the community. THE LANDESSPORTBUND The Landessportbund Berlin e.V. (LSB) is the umbrella organisation for organised sport in the capital. It represents the interests of all Berlin sports clubs, attending to their affairs in relation to politics and state management for issues such as financial support, or building and maintaining gyms, pools and sporting grounds. Its other tasks include developing popular sport, training coaches, and promoting elite sport.

Questions and answers

Can I just play sport by joining a club?

Anyone can play sport at a club. To do this, you need to contact the club to ask about their sports facilities and clarify the conditions.

Are there separate sport groups for women and girls?

There are sports which are played outdoors in public areas, on the other side there are also options for women and girls to play sports separated from men and indoors.

Can I do volunteer (unpaid) work at a club?

Refugees can also do unpaid volunteer work. You do not need any official permission for this. Sports clubs are generally always looking for helpers.

Can I do paid work at a club?

This question needs to be discussed with the relevant authority.

What happens if I can't pay the membership fee?

Some clubs offer free sports services for refugees. Contact the club where you want to play sports. Young people aged under 18 can also receive funding from the Berlin state government (education and participation package).



تمهيد / مقدمة

مرحباً بكم في برلين!

برلين هي العاصمة، وبرلين مدينة رياضية! بجانب العلوم والثقافة تُعد الرياضة أيضًا من السمات المميزة للمدينة. هناك حوالي ٢٤٠٠ نادي رياضي يقدمون مجموعة متنوعة من الرياضات لجميع الأعمار، بحيث يمكن لأي أحد العثور على نوع الرياضة المناسب له.

يقدم لك هذا الدليل الرياضي نظرة عامة على الفرق الرياضية في ألمانيا. كما أنه يحتوي على معلومات مفيدة للوافدين الجدد إلى ألمانيا ويبحثون عن فرصة للمشاركة في الحياة الاجتماعية في برلين أو يريدون البحث عن أندية وعروض رياضية مناسبة.



الرياضة في ألمانيا

تُعد الرياضة والحركة في ألمانيا جزءاً أساسياً لا يتجزأ من أسلوب حياة الناس. سواءً كنت صغيراً أم كبيراً، أو رجلاً أم امرأة - يوجد في ألمانيا كلها ٩١،٠٠٠ نادي رياضي يشترك بها أكثر من ٢٧ مليون عضو. وهو ما يمثل ثلث مجموع السكان. يُضاف إليهم عدد لا يُحصى من الأشخاص الذين يمارسون الأنشطة بشكل مستقل. لا يكاد يوجد مكان لا تجد فيه أحد يركض أو يتزلج أو يركب دراجة.

الرياضة سبب السعادة وتحافظ على اللياقة البدنية وتنوي الصحة وتعزز الشعور بالارتباط. قد تكون الرياضة والحركة جيدة للجسم والعقل والروح، وخصوصاً في خضم صخب المدينة الكبرى أو في الأوقات الصعبة. كما أن الرياضة المشتركة في الأندية تتيح الفرصة لتحقيق التواصل الاجتماعي وتكون صداقات.

ما هو النادي الرياضي؟

النادي الرياضي هو تجمع طوعي من الأشخاص الذين يحبون ممارسة الرياضة معاً. تُعد النوادي الرياضية أكبر الجهات التي توفر إمكانيات لممارسة الرياضة في ألمانيا. وهي تنظم وتدير وتمويل نفسها. بالإضافة إلى النوادي الرياضية التي لا تقدم سوى نوع معين فقط من الرياضة، هناك أيضاً نوادي تقدم العديد من الألعاب الرياضية. على الأغلب تقام العروض الرياضية في الملاعب أو في الصالات الرياضية للنادي أو البلدية أو المدرسة. عادةً ما يتم في النوادي الرياضية تقسيم مجموعات التدريب تبعاً للفئة العمرية. كما يمكن أيضاً التقسيم وفقاً لنوع الجنس ومستوى الأداء. الأندية الرياضية وعروضها متاحة لجميع الناس بغض النظر عن أعمارها أو جنسها أو أصلها الاجتماعي أو قدراتها الجسدية. فهي تُعد مراكز اللقاء الاجتماعية وأماكن للحياة المجتمعية.

الأندية الرياضية في برلين

برلين مدينة رياضية. أساس كونها مدينة رياضية هو عدد الأندية بها البالغ ٤٠٢ نادي رياضي يمارس فيها الرياضة المشتركة أكثر من ٦٣٠،٠٠٠ شخص. وهي تتيح فرصة لا تكفل الكثير لقضاء وقت الفراغ بنشاط وفعل شيء مفيد للصحة واكتشاف مواهب جديدة داخل نفسك. وتقدم للجميع ما يريدون: ستجد النادي المناسب لكل نوع من أنواع الرياضة تقريباً وكل فئة عمرية، سواء كانت رياضة كرة السلة أو الكريكيت، أو الملاكمة أو المصارعة، أو كرة القدم أو ألعاب القوى أو البلياردو أو الشطرنج. هناك العديد من النوادي الرياضية في برلين تقدم عروضها لتلبية احتياجات اللاجئين.

عضو في نادي رياضي

يمكن لأي شخص أن يصبح عضواً في نادي رياضي أو عدة أندية رياضية. ولهذا يتبعن عليه دفع اشتراك شهري يكون عادةً في متناول الجميع. تتيح الأندية الرياضية حفأً أنساب فرصة لممارسة الرياضة تحت إشراف وتوجيه احترافي. يتم قبول الشخص عضواً في نادي رياضي عن طريق عقد مكتوب. وبعدها يجوز له المشاركة في الأنشطة الرياضية للنادي ويتم التأمين عليه ضد الحوادث والتأمين ضد الأضرار التي تصيب طرف ثالث. في كثير من الأحيان يكون هناك تخفيض على الاشتراك لبعض الفئات، مثل: الأطفال والطلاب وكبار السن. كما أن ذوي الدخل المنخفض لديهم الفرصة أيضاً للحصول على دعم مالي من مكتب العمل أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو مكتب الولاية لشؤون اللاجئين أو مصلحة صرف إعادة الإسكان. يوجد أيضاً بعض الأندية في برلين تعفي اللاجئين من دفع الاشتراك.

نظرة عامة على النوادي والعروض الرياضية يقدمها موقعنا على الانترنت www.sportbunt.de

للأسئلة والاستفسار يسرنا مساعدتكم بشكل شخصي من خلال الأشخاص المسؤولين وتجدونهم في الصفحة ٢٧

التطوع في نادي

تسهم الأندية الرياضية مساهمة فعالة في تحقيق الترابط الاجتماعي في المجتمع. معظم الأندية الرياضية ذات نفع عام، أي لديها هدف يتمثل في تعزيز رفاهية المجتمع. وبالتالي فهي تعمل بتجدد وليس لديها أية مصالح تجارية. ولذلك تحتاج لتشغيل النادي إلى أشخاص يعملون فيه بشكل شرفي - أي تطوعي ودون الحصول على أجر. يقوم هؤلاء الأشخاص بإدارة عملية التدريب على سبيل المثال أو الاعتناء بأراضي النادي أو تقديم المساعدة في تنظيم وإدارة النادي. العمل التطوعي في ألمانيا له جذوره الممتدة في عمق التاريخ. أكثر من ثلث السكان يشاركون في العمل التطوعي في الأندية الرياضية وأيضاً في مؤسسات أخرى مثل: دور الرعاية والملاجى. هم يشاركون لأنهم يستمتعون بالمشاركة الإيجابية في المجتمع.

الاتحاد الرياضي للولاية

الاتحاد الرياضي لولاية برلين، جمعية مسجلة (LSB) هو المنظمة المركزية للرياضة النظامية في العاصمة. وهو يمثل مصالح جميع الأندية الرياضية في برلين. ويهتم بمطالبها أمام الهيئات السياسية وإدارة الدولة في موضوعات مثل: الدعم المالي للأندية أو بناء وصيانة الصالات الرياضية وحمامات السباحة والملاعب الرياضية. هناك مهام أخرى للاتحاد الرياضي للولاية تتمثل في تطوير الرياضات الشعبية وتدريب المدربين/المدربات فضلاً عن تعزيز الرياضات التنافسية الاحترافية.

أسئلة وأجوبة

هل يمكنني ممارسة الرياضة ببساطة في أي نادي؟
يمكن لأي شخص بشكل مبدئي ممارسة الرياضة في أي نادي. للقيام بهذا يجب التواصل أولاً مع النادي والاستفسار عن إمكانيات ممارسة الرياضة وتوضيح الشروط.

هل توجد مجموعات رياضية خاصة للفتيات والسيدات؟
هناك أنواع من الرياضة يتم ممارستها في الهواء الطلق في الأماكن العامة. ولكن بالإضافة إلى هذا هناك عروض للفتيات والسيدات لممارسة الرياضة بعيداً عن الرجال وفي الصالات المغطاة.

هل يمكنني القيام بأنشطة شرفية غير مدفوعة الأجر (تطوعية) في أحد الأندية؟
العمل التطوعي غير مدفوع الأجر متاح أيضاً للجانبين. لا تحتاج للقيام بهذا إلى تصريح من أي هيئة حكومية. دائمًا ما تبحث الأندية الرياضية عن مساعدات ومساعدين في العمل.

هل يمكنني ممارسة عمل مدفوع الأجر في أحد الأندية؟
هذا السؤال يحتاج إلى مناقشة مع السلطة المختصة لتوضيح الأمر.

ماذا أفعل إذا لم أستطيع دفع رسوم العضوية؟
هناك بعض الأندية تقدم عروض رياضية مجانية للجانبين. توجه إلى النادي الذي ترغب في ممارسة الرياضة فيه. هناك إمكانية للشباب حتى سن ١٨ عاماً للحصول على دعم مالي من ولاية برلين (باقية التعليم والمشاركة).



مقدمه / پیشگفتار

به برلین خوش آمدید!

برلین، پایتخت است، برلین شهر ورزش است! علاوه بر علم و فرهنگ، ورزش نیز جزء نقاط قوت متمایز شهر است. حدود ۲۴۰۰ باشگاه ورزشی، انواع پیشنهادات ورزشی برای تمامی گروه های سنی ارائه می دهد، به گونه ای که هر کسی نوع ورزش مناسب برای خود را بتواند پیدا کند. این راهنمای-ورزشی، دیدکلی درباره باشگاه ورزشی در آلمان می دهد. علاوه بر شامل اطلاعات مفید برای افرادی است، که در آلمان تازه وارد هستند و دنبال امکاناتی هستند، که بتوانند در زندگی اجتماعی در برلین مشارکت داشته باشند و یا بخواهند باشگاه و امکانات ورزشی مناسب را بیابند.



ورزش در آلمان

ورزش و تحرک در آلمان بخش جدایی ناپذیر از سبک زندگی مردم محسوب می‌شود. پیر یا جوان، مرد یا زن فرقی ندارد در سراسر آلمان ۹۱۰۰ باشگاه ورزشی با بالغ بر ۲۷ میلیون عضو وجود دارد. این یک سوم از کل جمعیت است. به این رقم، مردم بی شماری که خود سازمان یافته فعل هستند، نیز اضافه می‌گردد. کمتر مکانی وجود دارد، که در آن نتوان با یک فرد دونده، اسکیت باز و یا دوچرخه سوار مواجه نشد.

ورزش، باعث لذت می‌شود، فرد را قرار نگاه میدارد و سبب ترویج سلامتی و تندرستی می‌شود. به ویژه در شتابزدگی یک شهر بزرگ و یا در زمان‌های دشوار، ورزش و تحرک می‌تواند تسکین دهنده جسم، روح و روان باشد. علاوه بر آن ورزش دسته جمعی در باشگاه، فرصت برقراری ارتباط با دیگران و پیدا کردن دوستان را فراهم می‌کند.

یک باشگاه ورزشی چیست؟

یک باشگاه ورزشی، ادغامی داوطلبانه از افرادی است که می‌خواهند باهم ورزش بکنند. باشگاه‌های ورزشی، بزرگترین ارائه دهنده امکانات ورزشی در آلمان می‌باشند. آنها خودشان سازمان دهی، مدیریت و تامین مالی خود را انجام می‌کنند. علاوه بر باشگاه‌های ورزشی، که تنها یک نوع ورزش خاص را ارائه می‌دهند، باشگاه‌هایی با چندین گروه‌های ورزشی نیز وجود دارد. پیشنهادات ورزشی اغلب در زمین‌های ورزشی سالان‌های ورزشی باشگاه، مکان‌های محلی شهرداری و یا مدارس برگزار می‌گردند. در باشگاه‌های ورزشی گروه‌های تمرینی به طور معمول بسته به سن تقسیم بندی می‌شوند. علاوه بر این، تقسیم بندی بر اساس جنسیت و وضعیت آمادگی جسمانی نیز می‌تواند صورت گیرد. باشگاه‌های ورزشی و پیشنهادات شان به روی همگان باز است، صرف نظر از سن، جنسیت، اصل و نسب اجتماعی و محدودیت‌های جسمانی. آنها مکان دیدار‌های اجتماعی و زندگی جمعی می‌باشند.

باشگاه های ورزشی در آلمان

برلین شهر ورزش است. شالوده این امر را ۲۴۰۰۰ باشگاه ورزشی تشکیل می دهد که در آنها ۶۳۰۰۰ نفر باهم ورزش انجام می دهند. آنها یک فرصت کم هزینه را فراهم می آورند تا فرد بتواند اوقات فراغت خود را به طور فعل طراحی کند، کاری برای سلامتی خود انجام دهد و استعدادهای جدید را در خود کشف کند. و برای همه چیزی وجود دارد: چه بسکتبال یا کریکت، بوکس و یا گشتی، چه فوتبال و یا دومیدانی، بیلیارد یا شترنچ- برای تقریبا هر نوع ورزش و گروه سنی، باشگاه ورزشی مناسب را می توان یافت. بسیاری از باشگاه های ورزشی برلین، پیشنهادات خود را به طور هدفمند با نیازهای افراد پناهنده تطبیق داده اند.

عضو در یک باشگاه ورزشی

هر فردی می تواند عضو یک یا چندین باشگاه ورزشی گردد. برای این امر یک مبلغ ماهانه، که به طور معمول برای هر کسی قابل تامین مالی است، می پردازد. باشگاه های ورزشی، مناسب ترین امکان زیر نظر مربی حرفة ای جهت انجام ورزش را ارائه میدهند. از طریق قرارداد کتبی، فرد به عنوان عضو باشگاه پذیرفته می شود. پس از آن بایستی در پیشنهادات ورزشی باشگاه شرکت کرده و به واسطه یک بیمه نامه حواست و مسئولیت تحت پوشش بیمه قرار می گیرد. اغلب برای گروه های خاص مانند کوینکان، دانش آموزان و یا افراد مسن، تخفیف در حق عضویت نیز وجود دارد. برای افراد با درآمد کم نیز این امکان وجود دارد، حمایت مالی از طریق مرکز شغلی، اداره اجتماعی، اداره ایالتی برای امور پناهنگان و یادفاتر خدمات مزایای مسکن دریافت کنند. علاوه بر این برخی باشگاه های ورزشی نیز در آلمان وجود دارند که افراد پناهجو را از پرداخت مبلغ عضویت معاف می دارند.

فهرست باشگاه های ورزشی و رشته های ورزشی را شما می توانید از طریق وب سایت ما www.sportbunt.de ببینید و اگر سؤال و کمک لازم داشتید در صفحه ۲۷ با کمال میل ما امده پاسخگوی هستیم.

عضو در یک باشگاه ورزشی

باشگاه های ورزشی نقش ارزشمندی را در انسجام اجتماعی در جامعه ایفا می کنند. اغلب باشگاه ها، عام المنفعه هستند ، به این معنا که هدف شان بهبود رفاه اجتماعی است. از این رو با از خودگذشتگی عمل کرده و به دنبال منافع اقتصادی نمی باشند. برای راه اندازی باشگاه از این رو نیاز به افرادی دارند که به صورت افتخاری-داوطلبانه و بدون پرداخت- در باشگاه کار کنند. این افراد برای مثل آموزش ، رسیدگی به محظه باشگاه را بر عهده گرفته و یا در سازمان دهی و مدیریت باشگاه کمک می کنند. سمت افتخاری در آلمان دارای یک سبقه طولانی است. بیش از یک سوم از افراد به صورت افتخاری در باشگاه های ورزشی مشارکت می کنند، همچنین در نهادهایی مانند خانه سالمدان و اردوگاه های پناهندگان. آنها خود مشارکت می کنند، زیرا که خود از تشریک مساعی برای جامعه لذت می برند.

فراسیون ورزش ایالتی

فراسیون ورزش ایالت برلین(LSB) ، سازمان مرکزی ورزش سازمان یافته در پاییخت است. وی نماینده منافع تمامی باشگاه های ورزشی برلین است. این نهاد به درخواست های آنها در خصوص سیاست و امور اداری دولتی در مورد موضوعاتی مانند حمایت مالی باشگاه ها و یا ساخت و نگهداری سالن های ورزشی، استخرها و زمین های ورزشی رسیدگی می کند. سایر وظایف فراسیون ورزش ایالتی ، توسعه ورزش مردمی، آموزش مربیان و همچنین تقویت ورزشهای حرفه ای می باشد

سوال و پاسخ

ایا می توانم به آسانی در یک باشگاه ورزش انجام دهم؟
اساسا هر کسی می تواند در یک باشگاه ورزش کند. برای این کار بایستی
با باشگاه تماس گرفته، از امکانات ورزشی آن سوال کرده و از شرایط آگاه شد.

آیا گروه های ورزشی خاصی برای دختران نوجوان و خانم ها وجود دارد؟

انواع گروه ورزشی وجود دارد که در فضای باز اماکن عمومی انجام می شوند. علاوه بر این، امکاناتی برای دختران و خانم ها نیز وجود دارد، که ورزش را جدای از مردان و در سالن ها انجام دهند.

آیا می توانم در یک باشگاه فعالیت های داوطلبانه بدون دستمزد(افتخاری) انجام دهم؟

انجام یک فعالیت داوطلبانه بدون دستمزد برای افراد پناهجو نیز میسر است. برای این کار نیاز به اجازه مقامات رسمی نمی باشد. باشگاه های ورزشی به طور معمول همواره به دنبال داوطلب برای امورشان می باشند.

آیا می توانم در یک باشگاه فعالیت با دستمزد انجام دهم؟
این مساله باید توسط نهاد ذی صلاح توضیح داده شود.

چه کار باید انجام دهم ، وقتی که نمی توانم حق عضویت را بپردازم؟
برخی باشگاه ها ، پیشنهادات ورزشی رایگان برای پناهجویان ارائه می دهند. به باشگاه هایی که می خواهید در آن ورزش انجام دهید، مراجعه کنید. برای افراد جوان تا ۱۸ سال امکان یک کمک مالی توسط ایالت برلین(بسته آموزشی و مشارکتی) وجوددارد.



ПЕРЕДМОВА

Вітаємо у Берліні! Берлін є столицею, Берлін є містом спорту! Поряд із наукою та культурою, спорт також є однією з визначних сильних сторін міста. Близько 2 400 спортивних клубів пропонують широкий спектр занять для різного віку та вподобань, щоб кожен міг знайти відповідний для себе вид спорту.

У цьому спортивному довіднику можна знайти огляд клубних видів спорту у Німеччині. Він також містить корисну інформацію для людей, які нещодавно приїхали в Німеччину і шукають способи участі в суспільному житті Берліна або хочуть знайти відповідні спортивні клуби та заняття спортом.

СПОРТ У НІМЕЧЧИНІ

Спорт і фізичні вправи становлять невіддільну частину способу життя населення Німеччини. Незалежно від того, чи то молода людина, чи то літня, чоловік чи жінка – по всій Німеччині налічується 91 000 спортивних клубів. Вони налічують понад 27 мільйонів членів. Тобто це одна третина всього населення. Крім того, є незліченна безліч людей, які самі активно займаються спортом. Навряд чи знайдеться місце, де ви не зустрінете бігуна, скейтера або велосипедиста.

Заняття спортом приносять задоволення, підтримують фізичну форму. Спорт сприяє зміцненню здоров'я і добробуту. Особливо в метушні великого міста або у важкі часи спорт і фізичні вправи можуть стати благом для тіла, розуму і душі.

ЩО ТАКЕ СПОРТИВНЕ ТОВАРИСТВО?

Спортивний клуб є добровільним об'єднанням людей, які хочуть займатися спортом разом. Спортивні клуби є найбільшими постачальниками можливостей для занять спортом у Німеччині. Вони самі себе організовують, керують і фінансують. Okрім спортивних клубів, що пропонують тільки один конкретний вид спорту, існують також клуби, що пропонують кілька видів спорту. Заняття спортом зазвичай проходять на спортивних майданчиках або в спортивних залах клубу, муніципалітету або школи. У спортивних клубах тренувальні групи зазвичай діляться на вікові групи. Їх також можна розділити за статтю і здібностями.

Спортивні клуби та їхні пропозиції відкриті для всіх людей, незалежно від віку, статі, соціального походження та фізичних обмежень. Вони становлять місце соціальних зустрічей і місце життя громади.

СПОРТИВНІ ТОВАРИСТВА У БЕРЛІНІ

Берлін є містом спорту. Базою під це є 2 500 спортивних клубів, у яких разом займаються спортом понад 660 000 людей. Вони пропонують можливість за помірну оплату активно проводити вільний час, зробити щось для свого здоров'я та відкрити в собі нові таланти. Тут знайдеться щось для кожного: баскетбол або крикет, бокс або боротьба, футбол або легка атлетика, більярд або шахи – ви зможете знайти відповідний клуб практично для будь-якого виду спорту і вікової групи. Багато берлінських спортивних клубів спеціально адаптували свої пропозиції до потреб людей з досвідом біженців.

ЧЛЕНСТВО У СПОРТИВНОМУ ТОВАРИСТВІ

Членом одного або кількох спортивних клубів може стати кожен. Для цього достатньо вносити щомісячну плату, яка не б'є по кишені. Спортивні клуби – це, ма- буть, найдешевший спосіб займатися спортом під керів- ництвом професіоналів. Ви приймаєтесь в члени клубу шляхом підписання письмового договору. Після цього вам дозволяється брати участь у спортивних заходах, пропонованих клубом, і на вас поширюється страху-вання від нещасних випадків і відповідальності. Часто для певних груп, наприклад, дітей, студентів або літніх людей, існує знижена плата. Для людей з низькими до-ходами існує також можливість отримання фінансової підтримки від Центру зайнятості, Управління соціально-го забезпечення, Державного управління у справах біженців або Відділу житлових субсидій. Крім того, у Берліні є кілька клубів, які звільняють людей з досвідом біженців від сплати внесків.

Перелік спортивних клубів та спортивних пропозицій можна знайти на нашому сайті: www.sportbunt.de. Якщо у вас виникнуть запитання, ми також будемо раді допомогти вам особисто. Контактні особи вказані на сторінці 27.

ПОЧЕСНА ПОСАДА У ТОВАРИСТВІ

Діяльність спортивних клубів забезпечує цінний внесок у соціальну згуртованість суспільства. Профіль більшості клубів є некомерційним. Іншими словами, їхньою метою є підвищення добробуту суспільства. При цьому вони діють безкорисливо і не мають жодних економічних інтересів. Варто розуміти, що тому їм потрібні люди, які працюють у ній на волонтерській основі, тобто добровільно і без оплати. Ці люди ведуть, наприклад, тренування, дбають про порядок на території клубу або допомагають в організації та управлінні його роботи. Волонтерство має давні традиції у Німеччині. Понад третина людей працюють волонтерами у спортивних клубах, а також у таких установах, як будинки для людей похилого віку та будинки для біженців. Вони беруть участь у цій роботі, тому що їм подобається робити свій внесок у життя суспільства.

ДЕРЖАВНА СПОРТИВНА ФЕДЕРАЦІЯ

Landessportbund Berlin e. V. (LSB) є головною організацією організованого спорту в столиці. Вона представляє інтереси всіх берлінських спортивних товариств. Вона дбає про їхні інтереси перед політиками та державною адміністрацією з таких питань, як фінансова підтримка клубів або будівництво та утримання спортивних залів, басейнів і спортивних майданчиків. Серед подальших завдань Landessportbund Berlin є розвиток масового спорту, підготовка тренерів і пропаганда змагального

ПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ

Чи можу я просто займатися спортом у клубі?

Насправді будь-яка людина може займатися спортом у клубі. Для цього потрібно зв'язатися з клубом, запитати про спортивні можливості та уточнити умови.

Чи існують окремі спортивні групи для дівчат і жінок?

Деякі види спорту проводяться на відкритому повітрі в громадських місцях. Однак існують також пропозиції для дівчат і жінок, які проводяться за відсутності чоловіків і в залах.

Чи можу я займатися добровільною неоплачуваною (почесною) роботою в клубі?

Неоплачувана активність у форматі волонтерства також можлива для людей з досвідом біженців. Для цього вам не потрібен дозвіл органу влади. Як правило, спортивні клуби завжди шукають помічників і помічниць для своєї роботи.

Чи можу я розраховувати на оплачувану роботу в клубі?

Це питання необхідно уточнити в компетентному органі.

Що робити в ситуації, коли я не можу сплатити членський внесок?

У деяких клубах існує можливість безплатно відвідувати заняття спортом. Якщо ви бажаєте дізнатися про це, зверніться до клубу, де ви хотіли б займатися спортом. Молоді люди віком до 18 років можуть розраховувати на можливість фінансової підтримки з боку землі Берлін

Kontakt

SPORTBUNT-Vereine leben Vielfalt!

Priesterweg 4-6B

10829 Berlin

sportbunt@lsb-berlin.de

www.sportbunt.de

Impressum

Herausgeber:

Landessportbund Berlin e.V.

Jesse-Owens-Allee 2

14053 Berlin

Tel.: +49 30 30002-0

Fax: +49 30 30002-107

info@lsb-berlin.de

Verantwortlich für den Inhalt:

Friedhard Teuffel

Redaktion:

Anke Nöcker

Fotos:

Engler, fotolia, iStock

Layout & Satz:

TOP Sportmarketing Berlin GmbH

Auflage:

500

LANDES
SPO
RT^{BUND}
BER
LIN